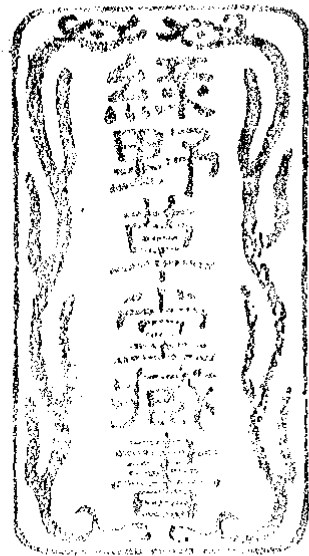
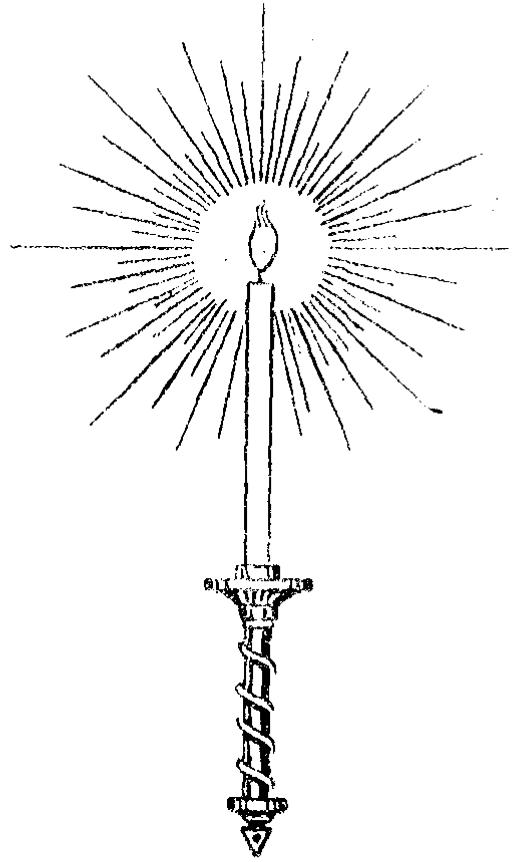


世界戲曲名著提要 第二集



世界書局印行

## 導言

近世各民族間的文化，已達到交流狀態，一般學者的興趣和慾念，都儘量的向外擴大。從多方交互涉獵的結果，有幾種東西便爲公意所集中，而超然於一切之上。凡是被認做世界名著的，價值便在於此。而從事整理世界名著的工作，當然也屬於繁難而切實的要圖。世界名著提要，不過意在揭明幾種名著的內容，彷彿開了一張世界名著的書單，在每種書下寫幾句客觀的介紹語而已。

從前把中國書籍吞下肚皮的讀書人，每不爲現代學者所贊同。以科學方法運用到讀書裡面，是一種極端需求的運動。在走向「青年之路」的途上，讀書固爲青年最亢進的慾念，但饑渴也決非「不擇而食」的要求。世界名著提要，夾雜在現代讀書運動裡，所給與青年的書單，也許可以當做食單用吧？

## 編例

一 編譯此書的目的，係使一般讀者沒有讀原書能力的，沒有時間讀原書的，和在讀原書前想先得書中綱領的，可以很經濟的知道原書的性質和價值。

二 本書係根據日本木村一郎平林松雄高木敏雄諸君所著世界名著題解編譯而成，特爲依類分別發行，以重體系。

三 本書分類內容：一小說，二戲曲，三詩歌，四哲學，五社會經濟，六教育，七科學。

四 中國名著很多，不過已有四庫提要一類的專書，故未列入，以免重複。

# 目次

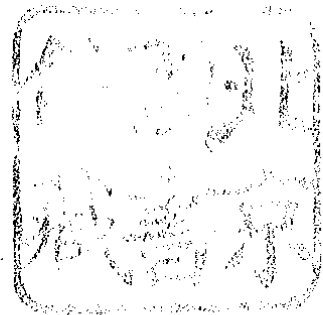
青鳥·····	梅德靈
女奴隸·····	福爾達
安的共·····	索福克爾史
安特洛馬克·····	拉心
海之騎者·····	辛琪
暴風雨·····	莎士比亞

# 世界戲曲名著提要 第二集

青鳥

原名 (L' Oiseau Bleu)

比利時劇詩人梅德靈 (Maurice Maeterlinck, 1862) 著



青鳥

本書是講妻爾妻爾和米妻爾二兄弟尋探一只象徵着人生幸福底青鳥的童話劇。降雪的靜寂的聖誕節前夜，睡於貧苦底樵夫小屋中的幼年兄妹兩人，忽然醒了轉來，跳下了床，並立在窗前的踏脚板上。看見窗外熱鬧的聖誕節祝宴。在望看別家歡樂而羨慕的兄妹之前，忽然出現了一個包着紅色頭巾，跛足駝背，長鼻的老嫗。老嫗問道：

「你們有會唱歌的草或青的鳥嗎？」妻爾妻爾答道：「有青的鳥，却是沒有會唱歌的草。」

老嫗聽見了兄長妻爾妻爾的話，走近旁邊的鳥籠，仔細看了一回，說：「不是真的青鳥。」又說道：

「實在我的女兒正在大病，十分思念一只青鳥，你們去看一看如何？但你們知道我是誰嗎？」妻爾妻爾說：

「很像隣居柏林果伯母呢。」老嫗說：

「爲什麼呢？我是魔女伯利命。現在把一些好東西給你們看罷！」

說着，從帶在身邊的袋中取出一個裝有金剛石的綠色的小帽子，戴在頭上，她說，若把金剛石稍微左傾，可以看見往昔之事，更傾轉一些，可見

未來之事。妻爾妻爾照着老太婆所教的話，稍微把金剛石旋轉一些，却見貧陋的小屋變成了高大的宮殿；眼前醜惡的老嫗，化成美麗的公主。從掛鐘之中走出了一羣少女，跳舞的十分熱鬧。肥大的麵包的精靈從鍋中出來，火之精上去追它。狗的妻羅和貓的妻萊脫却似人一般的說起話來。水之靈則與火打架。牛乳的瓶中走出了一個長而白的女人。洋燈的火中走出了一個美麗的光之靈，塊糖之靈也飛了出來。二人呆了，正在這時，兄妹的父和母在外邊敲門。老太婆頓時變成狠狠的樣子，說：快些把金剛石右轉，但因轉的太快了，除了老太婆和時髦的少女們以外，其餘的精靈，全不能復還原狀，十分慌張。老嫗說：

「啊！你們非得跟着那個孩子去找青鳥不可了。快跟着我出去罷！」

說着，帶了留下的精靈們，從窗中出去了。他們出去之後，這個地方又變成靜寂的樵夫的小屋。

剛才的妖精們，身穿美服，團聚在妖女柏林命的宮殿裏。其中的貓，首先演說：

「諸君，現在光之靈已伴着孩子們到柏林命婆婆的女兒處去了。他們若發見了青鳥，我們就非死不可，所以我們不要去找青鳥，不得不妨害他們，非得使他們的旅行延長不可。」

狗聽了反對道：「我們是愛人類的，所以非得忠於他們不可。」其時光之靈歸來了，貓道：

「呀！光來了，他是人類的良友呀！」



因為他們的和解已經成立了。所以老嫗和孩子們歸來的時候，就神妙的起誓，作他們的良友。老嫗命令道：

「你們兄弟兩人，須先到記憶之鄉去會着祖父祖母和妹妹們。祇要把金剛石一轉，就可看見一棵大樹，那就是記憶之鄉的入口。然而你們須在今晚九時一刻以前回來。爲見了青鳥時的準備，帶了鳥籠去罷！」

走到了被指教的包圍於乳白色中的橡木森林中的兄妹，不久就看見一間被蔓草掩住的小屋。小屋之中，有老夫婦兩人，正在睡眠。兄妹不覺叫道：「那是祖父和祖母啊！」屋中老夫婦早知今天孫兒們的來訪，和誰在世上做些什麼，妻爾妻爾忽然看見和從前一樣的斷了針尖的鐘，缺了邊的肉湯盆，和黑色的畫眉。這鳥不知在什麼時候變的和青玉一樣，正在快樂着

歌唱。兄妹兩人和老人們說一回話後，就說「務必要那隻鳥。」老人道：「很好，很好，拿去也好，可是這鳥拿到人類的世界去後，作何形狀。是不知道的。」兩人遇到了許許多多親密的追憶之中的狗和死了的弟和妹，玩的十分快樂，但一想到老嫗所約的時間，急急的辭別了小屋，把討來的青鳥從橡樹下拿出來一看，不知在什麼時候又變成一只普通的黑色畫眉了。

兄妹向宮殿走去。陰險的貓，不見兩人的青鳥，就和夜之靈商議。柱，天花板和用黑大理石建造的夜之宮殿，有許多青鳥，正在飛翔。其中也有能生存於真的日光中的青鳥。兄妹伴着這一大羣精怪，走了進來。把金剛石給夜之妖婆看了，求它交下尋青鳥的必要的鑰匙。妻爾妻爾抖擻精神，巡查了幽靈的房間，疾病之窖，戰爭之門，秘密，陰影，恐怖等的空屋。

各室都有星，夜鶯，夜鶯，夜香，夜光等等華美之物。最後，兄妹推進了夜之精所反對的，「夢之花園」的一室，把門開了。像浴於月光中的樂園那樣的花園中，飛舞着無數青鳥。兄妹大喜，和其他的精靈一塊兒抓住了不多的青鳥，但是光之精走了過來，觀看籠中之物，裏面的青鳥遇着光之靈，一會兒都死完了。妻爾妻爾因失望而哭泣。光却靜靜的安慰他。

其次，兄妹走入了森林。那裏也由貓作先導去遊說森林的精靈和走獸們，叫他們聽兄妹之命，同兄妹們一塊兒來的犬，在森林的入口被貓追去了。不多一會。兄把金剛石一轉，從森林的每棵樹幹中飛出了許多好看的妖精。作森林王的橡木精，是一個白髯吹於風中的盲目老人。穿着用青苔做邊的長制服，攜着一枝多節的手杖，并攜着自己的兒子。各樹都恭敬的行

禮歡迎他。却見老橡樹的肩上停着一只青鳥。兄妹走了過去，想捉此鳥，但橡樹怒了，說：「在樵夫的兒子之前，此鳥是決不給的。」它詛咒一切的人類，要命令他樹殺死兄妹兩人。其時，森林的獸走了出來，一齊向妻爾飛奔來，狗知道事急了，急奔過來，但貓又用甘言使犬遠離，命常春藤把犬縛了。別的樹木還在那裏猶豫不決，橡樹却首先舉起木杖要打妻爾。妻爾亦用小刀和它對抗。狼要助橡樹的威勢，飛奔過來。妻爾一方拚命的保護着米妻爾，一方和走獸交戰，犬則嚙斷了蔓，來幫助兄妹：正在大混戰之間，光漸漸出現，援助處於危險之人。光教訓道：

「人在什麼時候，都以世間的一切為敵，」非得一個人的戰鬥不可。

現在方向全然轉變了，走到了墓場。和剛才一樣，妻爾把金剛石一

轉，墓場的十字架和土饅頭漸漸現了出來，四邊變成了樂園的樣子，朝日美麗的，照着草葉之露，花放着香，無數的鳥歌唱而出，青鳥則連影子也不見。

其次，依了光的忠言，到幸福的宮殿。紫色的緞帳，用黃金色的綢做成，重重的垂於大理石的柱和柱之間。大廳上置有碧玉中嵌着銀的大桌子，其上有數燭臺發出明光，金銀的洋盃和皿並列着，并有使人垂涎的美酒和菜。這裏雖有許多奢侈品，但是仍舊未見青鳥。

隣舍有不幸的洞穴，妻爾妻爾照着光所說的話，把金剛石一轉，許多奢侈品忽然都奔向不幸的洞穴中去了。後來，祇留有真正幸福，裹着光輝的衣服和天使一般的跳舞而出。孩子的幸福，清新空氣的幸福，愛父母親的

幸福，穹蒼的幸福，天真的思想的幸福，真的幸福，赤足在露中馳走的幸福等等都跳躍於快活之中。光對妻爾妻爾說：「世界之上，有這樣多的幸福；可是世界上的人，並不知道。」那個大喜悅來了，但他一笑也不笑，妻爾妻爾怪而問光，光教訓道：「大喜悅反而是不笑的。」愛之喜悅，母愛的喜悅等等也來了。這個屋裏，雖然似乎藏着青鳥，但是妻爾妻爾和米妻爾一些也不見。到了結果，兩人失望，離去此屋，那些幸福們，聽見兄妹要找青鳥的話，一齊大笑。

最後，祇有兄妹和光之靈三人，到了未來之國。未來之國到處是碧綠的，那裏有許多不久就要去投生的孩子們在等自己的號次。他們見了兄妹兩人，很是稀奇，一哄的圍住了四周，見了帽子，就以爲不可思議，要去追

尋寒和暑等語的意義。母，父，淚，他們似乎都以爲不可思議。正和他們說話，乳白色的大門撲的開了，出現了時之老人，生着長而白的鬚，持着大鏟和砂鐘的老人，從吵鬧着的小孩之中，叫出了那些要投生到地球上去的東西，使之乘於船中。當船的白帆不見的時候，老人發見了不穿青衣的爾妻的形相，大怒，但光早已庇護了兩人，說：「青鳥已捉住了，快些把金剛石轉動，」他們匆匆的逃出來了，但是應得捕住的青鳥，也變成紅鳥了。

却說樵夫小屋的窗上，射入了朝日的明麗的光。母親靜靜的起了身，爾妻一面擦着眼睛，不懂的向四邊看。父親笑容滿面的進來。聖誕節的夜已經天亮了，大家都記到昨夜的夢。隣居的柏林命伯母走了來，說：「

因為家內的姑娘生病，要把他家的鳥作為送他的禮物。又說：此鳥雖尚未變青，但現在會變青的，兩親就把此鳥給了她。於是姑娘來了，快活道謝。這個小姑娘，完全像夢中的光之靈。然而當妻爾妻爾要喂朝晨之餌時，青鳥却脫籠而逃去了。小姑娘哭了。於是妻爾妻爾和米妻爾才真實的出去找尋青鳥。



# 女奴隸

原名 (Sklaavin)

德國劇作家福爾達 (Ludwing Fulda 1862-) 著

序說 此作是福爾達改宗晚近派時的紀念物，不失為現實觀的文藝。但他對於現實的世相的態度，和徹底的自然主義一比，是狠溫和的。或許含有不少的自然主義的流弊也未可知，但從又一方面看起來，却覺得尙未描寫到深底。微溫的東西，似乎總有些不足似的。他的不能作為第一流作家，由此一事就可了解，可是當此作及護符出版的時候，是有轟轟烈烈的勢力的。

梗概 此作的主人公，是一個叫娃伊該妮的女性。此女性是批評家所謂不可了解的女性之一；可是所謂不了解，不是因他的性格古怪，而是因她的被捲入新舊思想衝突的旋渦中，她是一個不被舊思想的代表者所承認的薄命女子。她為一個郵政書記的女兒，因緣湊巧地嫁與一個開酒鋪叫華爾台克的男子。從她的父母眼中看起來，她是狠幸福的。但丈夫華爾台克，是一個專制的男子。像寡言，沈鬱，他動的，十分謹慎的娃伊該妮夫人，被包圍在他男人嚴酷的顏色裏，滿身都是束縛和羈絆。因此這位兼作女僕的家婦，讀書的空閒也沒有了。自己嗜好的繪圖，也一些不能沾染了。她每一想到她思想一天一天地退步下去的今日之己身，胸中就激起了反抗的憤慨，或者是革命，甚至於叛逆，也甘心試上一試。某日，兩親來訪，說

她十分幸福，要得好好的感謝天神。娃伊該妮夫人道：「以什麼來感謝天神呢？是不是因為每日肚子吃飽了而要感謝他呢？」又說道：「我什麼事請都是沈默着，忍耐着的，所以請你不要說幸福和果報了。在這樣的苦想之中，父親母親還說是果報者，我覺得還是餓死的好。倘若這樣的生活下去，還不如孤獨的好。」又說道：「從前有小孩子時候，完全為小孩子忙了做着保姆，自己的事業完全忘記了。現在呢？我終不能不想到自己的事情了。」她母親問道：「那為什麼呢？是不是不喜歡丈夫呢？」不是，我是一個完全的女用人了。自由，意志，什麼都沒有。是一隻悲慘的家畜。精神上已是死的人了。像和學者的交際，討論理性上的問題等等，都是不能的。」母親道：「我以為女子是為服從人家，為人家工作而才出世的

天神的奴僕。」娃伊該妮道：「我受苦也能，忍耐也能，但我却不是機械。我自己既有要求，也有嗜好，和希望。我和丈夫是同樣的人，我和世間一般的人也沒有什麼兩樣。」又有一次，娃伊該妮夫人和她的知己姑娘歌雅說到關於自由的問題的時候，又說道：「你祇能由你自己而得著自由。愛也是這樣的。」於是她對丈夫華爾台克吐出悲痛的怨言了：「若說我也有意思，你一定覺得有些不可思議罷。你在九年之間，把我踏在你的腳下，你說不可，就得服從你，你命令如此，我還得照樣服從你，這便是九年中的歲月。在未嫁給你以前，至少有一些歡樂，現在被你一個一個弄光了。我欲把精神和趣味再進步一些的努力，爲了你，變成了嘲笑之種了。全然潰壞了。因爲你說不願聽「披霞諾」也停止不學了，因爲你說「不要讀

書，「讀書也停止了。你把我當作物品，你說可以快活了。我乃快活。你一次也沒有把我認爲人過。」因此之故，她和丈夫已不能同棲了，乃斷然返回母家。這是前面的二幕。後二幕以母家爲舞台。娃伊該妮在夜中突然歸來，父母十分驚訝。等到天明，丈夫華爾台克來了，兩方才開始談判。華爾台克對他妻子聲明：「若悔悟前非，而在今日正午前歸家，萬事可以容赦，」並威嚇她，若不回去，他要起離婚訴訟了。舊思想的父親，以華爾台克的言語爲對，懇切勸告他的女兒。這時德國的家庭教訓，是以感情與擊勝過一切。自一切中解放出來的娃伊該妮夫人，因不聽父親的話，大觸父怒。娃伊該妮去訪討論女權問題的友人蘇城奈夫人，請其作離婚的證人，但夫人不允。斷然的拒絕道：「有了像你那樣作無謂的離家的女性，

可使我們的努力歸於泡影。」少女歌推的父親，是一個建築師，叫羅茄史。早已失去妻房，現在還是獨身，近日出入於娃伊該妮家庭，對她狠表同情，此次聽到她已有離婚的決心，乃請她爲了他的女兒歌推而嫁他爲妻。娃伊該妮覺得自己是解放出來的女性，假若再嫁，不啻喪失了自己的權利，所以斷然拒絕。但她却很明顯的承認羅茄史的深切和愛情。這時律師愛倍林來了。他也是近日熱中於婦人問題的研究的一人，現在特意的走來，是因爲娃伊該妮請他來辦理離婚訴訟。律師先說明此訴訟是無目的的，且在法律上也沒有離婚的理由，勸她還不如和丈夫同居的好。其後華爾台克也來了，任他說什麼話，她祇答「給我自由！」他迫她誓約，既非爲了他人而把丈夫捨棄，以後也不許與建築師羅茄史結婚。她答「這是不可能的。」

華爾台克大怒而去。娃伊該妮一時被年老的父母所叱責，昏了過去，幸而羅茄史來了，披瀝了他的真心，哀求她允做他的妻。娃伊該妮現在已沒有拒絕的勇氣了，喜而從之。照例，少女歌推叫着「叔母！」而進來了，但父親警告道：「自今天起要叫母親了。」少女叫着可愛的母親，被抱在娃伊該妮的懷中。

## 安的共

原名 (Antigone)

希臘詩人索福克爾史 (Sophocles) (西歷紀元前四九七——四零

五)著

序說 此作是寫埃及波史王，和繼承埃及波史王以後的作品，雖無三部曲之實，但是三作的主题，是互相關聯的。

索福克爾史的作品中，要算此作，尤其被後人特別看重。自羅馬的珊乃加至十七世紀的拉西奴，改作摹擬，每代必有；甚至照原來的形式，演於近代的劇場上。這種理由，是此作的女主人公安的高潔的人格，可以



代表女性的理想，能永久的喚起他人的同感。

埃及波史王的二女安的共和伊史梅奈姊妹，自父王死後，歸到西布史，在克萊安的保管之下，和阿哥愛脫克萊史共居。不久，一個兄長，叫波利尼山史的借了阿爾果斯的兵，要爭西布史的王位，有名的「七將領兵進攻西布史」的亂乃開始，阿爾果斯的七將，各自攻西布史的七門，勝負未決。最後，是愛脫克萊史和波利尼山史兩兄弟的決戰了，兩人都受傷而昏倒。其後是主敵混戰，全無停止的氣象，克萊安的兒子梅乃山史祈禱上天，願以己身代國難，這種祈禱，似乎見了效驗，阿爾果斯的軍勢，忽然萎頹，失了衡度而逃去了。本劇是在敗走的次晨開始的。

梗概 場面是賸有昨日戰亂的遺跡的西布史王宮七門之前。安的共和伊

史梅奈姊妹二人走了出來，宣告克萊安王的布告道：「愛脫克萊史以大將的禮儀入葬，但是另一兄長波利尼山史則把其屍骸放在田野中，使作鷓鴣的餌食。違反者處以石子刑之刑。」却說：安的共同是見義勇爲，不辭水火的烈女。伊史梅奈則愛情雖深，氣質却弱，富於常識，而缺乏勇氣的女子。伊史梅奈諄諄的說國法是不可反抗的，又勸其姊道：「不要徒然惹起重大的災害，加重一家的不幸吧！」但此忠言，反激起了姊的心火。安的共同說道：「請你保重身體，我爲人道起見，爲希臘人的名譽起見，防止奪去死者的家，使其靈魂迷路於宇宙中，（古代希臘人都如此信着）那樣的殘虐的惡事，不葬兄屍，如國法何？（雖祇是紙上的文字，但已是刻於人們的心上，萬古不能消滅的大法，）——爲真理而以身殉，我想是名譽的。」說

完痛斥妹妹的話，出去作埋葬屍骸的準備，伊史梅奈想到前途的災害，憂愁着走去。西布史的市民，隨着軍笛之音，舞着擬定的舞走出來，慶祝此次戰勝，而唱着頌歌。不多一會，克萊安王帶着許多臣下，攜着玉笏，儀容堂堂的上了場。王對市民說明他的施政方針等事，並辯明對於兩兄弟的屍體在處分上分出差別的理由；他說：「爲愛國的公情而犧牲了骨肉的私情，爲國家而戰死的弟，擬盡禮的安葬；對祖先之城市倒戈的兄之屍體，想棄之路旁，派人守着而使衆觀看。」王詞未完，看守死屍的人走了過來，他雖走過來了，但是尙在思索應否走到王的面前。他是來報告很不幸的消息。埋葬屍骸的禁令，雖然頒發，但是到了今晨，却見屍體之上，已蓋着土，一切葬儀，都辦完了；（那時祇要把三握黃土，放在屍體之上，不

附污穢，就算和已埋葬了的一樣，）犬和烏鴉，一隻也不來，看守的人們。一見這種情形，當然亂罵了一頓；他們向天地神明起誓，他們中間，不論何人，都不敢犯這樣的滔天大罪的。他們沒有別的法子，就用抽籤法來抽一個人，走到國王前，報告這個怪事。國王聽了，切齒大怒罵道：「市民中一定有人在反逆我的權威，一定是用金錢來買通看守的人，若不快把罪人尋出來，那末，全體的市民，都應處死罪。」說畢，走進去了。歌舞團却不唱「人類萬能」的讚美歌，反唱「恃此力而生驕矜之心，雖是人情之常，但是政治家若不加以特別注意，那末，他們失足，即在目前」之歌。歌舞團突然驚怖的叫了起來。他們不相信他們自己的眼。安的共已被縛而昂然走進。走到途中，克萊安也出來看。守者說：「後來把屍骸上的泥

土拂去了，再使之曝於外面，可是在旋風大作飛沙走石之中，那個少女又到屍身旁來掩泥土，灑神酒；被我們看見，所以把她抓住了。」克萊安聽完了，問安的共是否膽敢破壞國法。她傲然答道：「是的。」

克萊安愈熱，安的共愈冷。克萊安說：「雖是自己姊姊的兒子，也決不寬恕。」她說：「你除了結果我的性命以外，還有何求？」克萊安說：「對謀叛的哥哥盡禮，不啻是侮辱死於國難的兄長。」她答道：「我雖和你一樣的愛人，却不和你一樣的恨人。」此時應聲而出的伊史梅奈上場。大家責其是否負擔阿姊的惡事。她毫不陳辯。祇悲哀的希望和阿姊同樣受罪。但安的共立即拒絕，她說：「你要生，我要死。」克萊安命把兩人引到宮中。歌舞團哀埃及波史一家的子孫，相繼遭災，唱起悲傷的歌來。最後，和

安的共結有婚約的克萊安的兒子西蒙出現，爲她求宥。父子之間，乃起了劇烈的爭論，頑固的父，堅持服從的義務，子則充滿着熱情，諫他父親說：「不可不顧輿論，而作無道之事。」但是克萊安心如鐵石，不肯放出少女。反而命人立即在他眼前執行少女的死刑。聽到了這種殘忍的宣告，西蒙的忍耐，乃完全破壞，他說：「此後無論何事，不願再見父王之面。」說畢，離席而去。索福克爾史以爲只有戀愛是神聖久遠的生殖的原理。這種原理，比了把抽象之說，作爲大法的道理，更進一步。但是那種志向，却也是很單純的。西蒙從未對父親代戀人求救，關於戀愛的事情，一句話也沒有說過。祇以正義輿論等語，爲抗議的武器。他的父親，也說不能爲一婦人的撒嬌，和愚民們的輿論，而把天下的大法埋沒了。

歌舞團歌唱到「驚歎戀愛的威力」的地方，安的共是要生理於山岩的洞窟中了，看見了她被兵士護送，更歌哀哭之歌。安的共以前是被神聖的熱情所騙，一意的向正義驕張，現在則因犧牲的結果，緊張之神經，也緩和下來，變成了普通的女子了；想到青春的盛年，遭「活着和死人爲伍，走入墓之牢獄。」的命運，大大的歎息。可是一見克萊安走來的形狀，她的萎靡氣復振，聲氣俱厲，喊着自己的正理和潔白，凝視着前面的墓穴，和現世的光明告別，想到了死後，可與親友再會的樂趣，暫時心裏覺得安慰。但是仍舊不捨人界的快樂。這樣的立於生死關頭，在踟躕煩惱之中，被人拖了過去，死的時候，如此的不光明，不磊落，是因希臘人對於未來的信仰是很薄弱的緣故。

罪惡的報應是很快的。安的共下了死室，歌舞團唱着哀歌。未久，盲預言者脫來西亞士走來，勸克萊安道：「近日常見天變地妖，不可輕視，以後須要布施善政，並特別安慰安的共的靈魂，埋葬布利尼山史的屍首。」但是克萊安和埃及波史一樣的倔強，自大，不信預言，詆毀神祇，不肯認罪，於是罪上加罪。預言者乃不能忍受了，說道：「看啊！無辜流血者的末路如何悲慘！未至以血報血之時，太陽光是不會出來的。西布史的王宮之內充滿著哀哭之聲，市之四境，要對此最神聖最普遍的自然大法的污瀆者，大動干戈了。」後來，克萊安到底怕著預言而生後悔之念了，但那時，預言者早已遠去了。國王叫僮僕拿斧來，欲在少女尚未絕命之時，去開墓門救她。但是已經遲了，歌舞團向巴加斯神祈禱，求他到其母山梅萊之



國，救助國民。——這事件繼起之後，劇本即很快的結束到團圓。照著常例，台上走出了報凶的使者，述說着克萊安一家的悲慘的運命。却說：克萊安被消除罪業之念所迫，先把棄給惡犬吃食的布利尼山史的屍首洗淨。舉行火葬，築起了有印的土饅頭，打開埋著安的共的墓穴一看，中間有好像切斷了肚子的痛哭之聲。安的共把絹帶架在頭上而縊死了，克萊安的兒子西蒙緊緊的抱著死骸。克萊安看見了，發出驚怖之聲，命令道：「兒子呀，快些出此可怕的地方呀！」可是他不容答，突然拔劍大怒，抱著戀人的死骸而死了。全家的不幸，尙不止此，克萊安正要去抱他兒子的死屍時，第二個使者又來了，說王后妮麗綺衣史聞到兒子的慘死，也把短刀刺於胸中而自殺了。克萊安的苦悶悔恨，至此乃達極點。祇有他一人生存。

可是一切人生歡樂，一切家內的幸福，一切精神的和平，已永久的被奪去了，所賸的祇是毫無生趣的形骸。他的心痛苦的緣故，就是因為殺死了妻子，並不是因為自己的惡運，却是因為愚笨的自慢心。

# 安特洛馬克

原名 (Andromaque)

法國的劇作家拉心 (Jean Racine 1639-1699) 著

梗概 登場人物 安特洛馬克海格脫爾的寡婦，畢爾拉史的俘虜，畢爾

拉史安基爾之子，愛畢兒王，沃萊史脫阿加門諾之子，愛爾米愛萊奴之女

，畢拉史的未婚妻，皮拉特沃萊史脫的友人，克萊沃奴愛爾米愛萊奴心腹

的侍女，珊夫西士安特洛馬克的心腹侍女，法尼克史阿基爾後為畢拉史的

太傅，沃萊史脫的從者及其他。

地點 愛畢爾國的都城皮脫洛，畢拉史邸內的一廣廳。

時代 托洛愛戰爭後。

第一幕 第一場。沃萊史脫到畢拉史邸內來尋畢拉特。說自己交了好運。沃萊史脫說畢拉史的未婚妻愛爾米愛萊奴在懸念他，愛爾米自被安特洛馬克交換，畢拉史拋棄後，自己又生了希望。他告訴畢拉特，他是從希臘來引渡生長於梅格脫爾及安特洛馬克之間的婀司查娜的。第二場。沃萊史脫責任已完，畢拉史不肯引渡婀司查娜。他輕侮希臘人。但他允許沃萊史脫和愛爾米的面會。第三場。畢拉史和法尼克史獨居着，告以自己對愛爾米的冷淡的形狀。

第四場。畢拉史告安特洛馬克已斥駁了希臘的要求，他已和婀司查娜約定保護她。然而畢拉史承認了自己的戀愛，求安特洛馬克去勸他承認。他

並威脅她說，若她拒絕了他，他一定把婀司查娜作犧牲。並說願意知道和婀司查娜商議後的回答，叫安特洛馬克去說。

第二幕 第一場。愛爾米告訴了克萊沃奴近日被畢拉史熱愛，和沃萊史脫的強愛的不快。第二場。愛爾米招待沃萊史脫，沃萊史脫對他儘量的說出自己所想的事情。愛爾米怒畢拉史的不真的行爲，說倘若他不把婀司查娜引渡到希臘，她將與沃萊史脫出奔了。第三場。沃萊史脫自己以爲出奔是真的。第四場。可是畢拉史變更前說，和沃萊史脫約定把婀司查娜引渡給希臘。又托沃萊史脫對愛爾米說定明日和她結婚。第五場。畢拉史和法尼克史留着，祇談安特洛馬克之事。法尼克史想努力把畢拉史的心再歸到愛爾米的身上，並堅固畢拉史的心。

第三幕 第一場。沃萊史脫因太快活而狂亂了。他想拐騙愛爾米。畢拉史無法取締他。他加入了他的計劃，但他忠告他不要引人注目。第二場。愛爾米看見畢拉史的心已改了，很是快活，現在愛他了。沃萊史脫作鎮靜狀。第三場。克萊沃奴懷疑而邀愛爾米。愛爾米太相信畢拉史的話而已無傾聽侍女的忠言的餘地。第四場。安特洛馬克請求愛爾米庇護婀司查娜。愛爾米對他說了些冷酷無情的反說。說道：「我的千言萬語，畢拉史殿下祇當作糠中之釘，你的一眼，可溶化畢拉史殿下的精神。有左右他的怪力。這不是我所願意聽的話。」第五場。珊夫西士忠告安特洛馬克必須從此忠言。第六場。安特洛馬克遇見畢拉史再三的要求他保護婀司查娜。但畢拉史因安特洛馬克不從己意，派法克尼史解婀司查娜回希臘。第七場。此

時畢拉史必須在安特洛馬克從了己意而做他的妻，或是失去婀司查娜兩種之中，選擇其一。第八場。安特洛馬克把畢拉史的爲人和海格脫爾的人品。互相比較，覺得自己屈意，使畢拉史滿意的恥辱。不能再認安特洛馬克到海克脫爾的墓上去求解決。

第四幕 第一場。安特洛馬克最後定了主意。想着：「先委身於畢拉史，等待救出海克脫爾的兒子之後，再去尋死。」叫進侍女珊夫西來，托以婀司查娜如未來，授以錦囊。第二場。愛爾米到底從克萊沃奴處聽到了畢拉史的以安特洛馬克爲妃的消息，噴悲的焰燃燒着了，決計要殺畢拉史以雪恨。第三場。愛爾米求沃萊史脫道，「事成之日，卽一同出奔，」所以請殺死畢拉史。沃萊史脫起先雖然拒絕，但是到底折服了而從她的希望。

第四場。辨明了畢拉史來了，愛爾米派萊沃奴去質問沃萊史脫的不履行她的計劃。第五場。畢拉史辨明了自己的不貞。愛爾米先用神妙的彌縫方法，後來卻厲聲脅罵畢拉史。第六場。法克尼史要使畢拉史述說被愛爾米脅成的怨恨的努力，也失敗了。

第五幕 第一場。愛爾米在戀慕之情和憎惡之心之間，非常苦悶，悲歎着過活。第二場。因萊沃奴已細細向愛爾米說過畢拉史引着安特洛馬克行走於宮室中的情形，覺得非得雪恨不可。第三場。萊沃史脫對愛爾米講述已把畢拉史暗殺了。至此，愛爾米的懷恨乃消。但愛爾米責沃萊史脫犯了殺人大罪，拒絕一同出奔希臘。第四場。萊沃史脫狂亂。第五場。畢拉特聽得了沃萊史脫的狂亂，走來訪他。



## 海之騎者

原名 (Riders to the Sea)

愛爾蘭辛琪 (John Millington Synge 1871-1911) 著

獨幕劇 舞臺爲愛爾蘭西方海岸某島上漁夫之家。老婦人莫里亞的長男瑪開爾已死於海，現在和次男巴德里，女兒嘉絲琳三個人度著寂寞的生活。瑪開爾的死體，還沒有尋得。幼女諾賴看見由海裏淌在海岸上的襪和襯衫，以爲是瑪開爾的遺物，攜回來報告。嘉絲琳看見了，恐怕母親知道了要大大傷心，將衣襪藏在屋頂中。適巧是日巴德里要騎馬到加爾凡馬市去，母親因爲途中海浪凶險，不放他去，但巴德里不聽，母親便斥他說：「

爲了己自要到海邊去，便不聽年長者的勸止，是無情的不近人情的男兒。  
「嘉絲琳在旁邊却答道：『到海邊去，是青年人的生命，年長者雖反覆勸說，他們是不會聽的。』」巴德里乃出發。母親嘆道：「啊！終究去了！我們想來已不能和他作第二次的會面了。現在一去之後，今天晚上我是一個沒有男小孩的人了。」伊覺得很傷心，忽地發見巴德里忘記把午飯的蛋糕帶去，便攜之追趕上去。諾賴和嘉絲琳在家裏，檢檢瑪開爾的遺物，的確是瑪開爾的親物無誤。兩人乃泣。莫里亞也很傷心的回來了。她們問她爲什麼這樣。她說：「看到了可怕的事情！」當她把蛋糕要交給巴德里而爲他所禱的時候，走到巴德里和他人必須走過的噴水井的旁邊等待。看見巴德里乘着赤馬來了。但在他的背後，跟著一隻鼠色馬。忽然一看，騎在那鼠

色馬上的，是瑪開爾。「今天我們終於完結了，」說著，莫里亞哭。「快去替我做一個白木之棺罷。孩子們死去之後，我也必不在世了，我從前是有丈夫，有丈夫的父親的，且有六個小孩，住在這屋裏的，他們全是狠好的男孩，生的時候嘗盡辛苦。可是出世之後，六個人，六個人都死光了。」

「這時巴德里的屍首回來了。因和鼠色的馬相衝突，把巴德里落於海中。」

莫里亞道：「什麼都沒有了。海對我們也沒有什麼事了。」又說道：「可是今天我們要大大休息了。現在我可以大大安息了。」她又了十字，唱著祈禱，跪下去。並叫人把瑪開爾的襯衫去放在巴德里的屍體上。「瑪開爾是海的運命，藉了全能的大惠，能在北海的盡頭築他的墓場了。巴德里也當爲他以白木造棺，墓穴須造得很深。現在除此之外，我們什麼都不希望

了。無論什麼人，都不能長生不老。我們非得滿足不可。」

## 暴風雨

原名 (Tempest)

英國劇詩人威廉沙士比亞 (William Shakespear 1564-1616) 著

暴風雨是沙翁晚年（一六一零年四十六七歲時）的作品，思想筆致，都已成熟，自己已能握着人情世態的秘鍵，超脫世上的悲歡喜樂了，因而圓滿的他，有把映現於人格的明鏡中的現實世界的神祕力，表現於一種混漫的新天地中的趣味。他的作意已被後世人大大的研究，若把主人公布洛史比洛視作沙翁自身，是比較容易了解一些；又從有教訓的趣味看來，也是不要緊的。

梗概 密蘭的公爵布洛史比洛，自己雖居於統治者的地位，因欲捨棄煩雜的世俗的事業，常閉居於書齋之中，專門潛心於仙術的書籍，因而他的領土被兄弟奪去，兄弟安托尼原是受了他的國事的重托的。奸譎的安托尼却勾結尼泊爾王阿命查，把布洛史比洛及其僅有的三歲公主米蘭達，放在一個無用的朽舟上，把他們漂流到海上去。幸喜小舟漂到一個無人島。布洛史比洛使本來住在此島的妖精愛利愛爾李李本等去復讎。

第一幕 第一場 海上有破船，電雷，風雨，怒濤叫喚的景象，很是淒涼。尼泊爾王的女兒嫁給了朱尼史，因而尼泊爾王阿命查以下一行的乘船歸國之事，被布洛史比洛知道了，他使用妖術來玩弄此等人的運命，使其漂泊到此無人島上。水手們頓時狼狽而呈狂亂之狀，在不知前後的騷擾中

，船停於島之一角。

第二場 立於仙洞前的米蘭達公主，已是十五歲的少女了。他看見了被今日奇怪的暴風雨，漂來的海船，不自主的十分傷心，她把此事對父親說了。布洛史比洛安慰她，並對她說明，那是爲了米蘭達公主而來的，並未受什麼損傷。又說，現在要把有深遠姻緣的，今日的祕密，講給他聽了。他從自己就是米蘭達公爵一事說起，接着說兄弟的邪惡，被安命查謀害的不共戴天之仇的顛末，父女兩人漂泊到此島的經過，直說到山忠臣果薩洛的盛情，帶來了仙術的書籍。不多一會，穿起了魔服，叫出愛利愛兒，並叫米蘭達去睡。米蘭達就睡了。愛利愛兒是輕快神速，變化自在，出沒莫測，貌美年輕的空中之精靈。上場後把船吹到了惡魔島的陰影中，使水手

們迷散於四方，祇有王子福特男德留在岩角之上，獨坐着悲歎。因有預約，愛利愛兒請布公爵早些回復他的自由。布洛史比洛用一副嚴峻的面容敘述他的歷史，並問他是否已經忘記，過去十二年中，被妖婆埋藏於松樹中；因他的仙術，得救出來的大恩？愛利愛兒謝了罪，布公爵命它變為水之神（女妖）的形狀，去實行他的計劃，並叫他伴着米蘭達公主，到也被布洛史比洛救出的土靈基利本的家裏，快些採了薪回來。愛利愛兒由空中上場，用巧妙的歌聲，引導着安命查的王子福特男德上來。這裏，米蘭達公主遠遠一望，因為她從未見過像人的人，所以被福特男德等的形態所感動了。福特男德在無人之島上見了此女神般的公主，以為在此和人界分離的孤島之上，引導着他的悅耳音樂的主就是她罷？彼此以相愛的眼光來看。布



洛史比洛在旁邊故意說道：「容易得來的東西，不算珍貴。」這個話，有疑心他是來奪此島的間諜的意思。福特男德當然有米蘭達代他辯解，布洛史比洛叱退公主而引着王子走開了。福特男德祇要能一日一次的見此公主，就是在牢獄之中，也肯服從的。

第二幕 第一場 安侖查，珊巴史脫安，安托尼，果薩洛及其他遭難的人們。島之一部分。果薩洛安慰因船難而鬱鬱有憂色的安侖查王，用盡種種言語，更有安托尼等從旁咬文嚼字，很是滑稽。然而安侖查王却沈於愁歎之中，說道：「我的把女兒嫁給遠國的王，是我的學生的過誤，現今在歸途之上，又失去了王子，不但如此，就是王女也無異生別了。」大家都說，當初嘗竭力勸諫他不要把王女遠嫁，事之至此，都是王的自作自受，

果薩洛便說：「倘若我是此島之王，就想實行共和政體。」並且說明他的施政方針，那時愛利愛兒在空中施弄催眠的魔術，大家都被不能抵抗的睡眠所襲，漸漸的一個個睡着了。祇贖着安托尼及安侖查王之弟珊巴史脫安兩人，沒有入睡。這也是布洛史比洛的計謀。安托尼唆使珊巴史脫安道：「安侖查已經睡着了，這個時候，正是千載難遇的機會，快點把他們殺了，奪他的王位罷。」珊巴史脫安第一呆住了，但是到了後來，忽然決定主意，定下步驟，把劍拔了出來。愛利愛兒上場，仍是隱著身子，在果薩洛的耳邊說：「這是反逆的人了，快醒來罷。」果薩洛驚喊起來，大家被他震醒，見了拔劍立着的安托尼和珊巴史脫安的形狀，很是驚奇。二人勉強說道：「因為聽到奇怪的聲音，所以拔出劍來警備。」國王先走了出去，

並說：這種地方是危險的，快把福特男德王子搜索一下罷。

第二場 此段是被稱爲妙筆的文字。島的其他一部的事情。全段以奸臣志林古洛，廚子夫脫華及基利本，二人一妖，醉態百出的可笑，和滑稽諷刺的趣味的結局。是大受歡迎的一幕。梗概的文字，到底寫不出它的妙趣。主人基利本被酒的香味勾住，捨棄了布洛史比洛，發誓臣事夫脫華。

第三幕 第一場 仙洞之前。福特男德受布洛史比洛之命而搬運才材。

米蘭達公主登場。她安慰著福特男德，說自己願意代他工作。福特男德謝道：「就是我的臂腕折斷了，腰背破了，把這樣賤役叫如天神一般的公主做，是過意不去的。但因爲早晚祈禱之時沒有唱著你的名字，你肯把你的芳名告訴我嗎？」米蘭達忘記了從前會說過的名字是不可使人知道的話。

對他說道：「米蘭達。」兩人不勝彼此相愛之情，互訂結婚之約。布洛史比洛始終在後面窺視，又因自己的魔術，已得如意的成功而微笑，那二人的快樂已把自己忘記了。他也很快活。此種快慰在世界雖然未達頂點，却已是不能比喻的了。

第二場 島的一部分。有泥醉的基利本史脫法諾志林古洛三人。基利本從前曾想侮辱米蘭達公主，但被布洛史比洛發見了。所以基利本現在勸史脫法諾殺死他的戀敵布洛史比洛。愛利愛兒仍隱身登場，加入兩人的對話之中，兩人還當是志林古洛說的，叱其無禮，一方史脫法諾說道：「把這個東西殺死了罷。他的女兒和我，過一會兒，便是萬乘的皇帝和皇妃了。我們萬歲！呀，志林古洛，請你做副皇罷。怎麼樣？」很是高興。愛利愛

兒特地把音樂來引導他們，史脫法諾在基利本之先，去襲布洛史比洛的寢所。

第三場 鳥的另一部分。前幕的安侖查一批人。布洛史比洛在衆人之前用妖術現出了山海的珍味，命許多妖精歌舞。自遇船難以來，得不到食而感到不能忍受的飢渴的大衆，覺得了氣味的惡劣，議論應否食物。安侖查說：「即使失去性命，沒有空手的必要，」剛要食用的一剎那間，忽然雷電交鳴，愛利愛兒以人面鳥翼的妖鷲出現，把食桌一蹴，珍羞妖精忽然消失。大衆均拔劍預備抵抗，愛利愛兒用莊重的聲音說道：「大逆不道的三人！你們把我們的君主布洛史比洛趕出了米蘭達的領土，我們沒有忘記。時機雖遲，天神決不會忘記的。海中陸上的森羅萬象已一致忿怒，就要來懲

惡了。安命查啊！你的王子已被天神奪去了，並且妖魔常要來殺你們，你們到什麼地方，都追在後面，決不能逃避。若不悔悟，島上神們的憤怒，將降於你們頭上，諸神叫我來告訴你們，可怕的很呢，你們必須誠心懺悔。做一個清淨潔白的善人，才能保全性命。」說畢，他的莊重之音，就和雷聲同時消失了。這一番話就是布洛史七洛復讎的本旨，布洛史比洛用正直的言語，使他們悔悟，若是他們懺悔舊惡，那末就可再在舊日的光風霽月之中，談笑握手，把米蘭達公主給福特男德，以謀米蘭達領土的安全。妖精又舞蹈而出，來整理食桌。安命查聽見了王子福特男德已死，就絕望了，作狂亂之狀而入內去了。珊巴史脫安安托尼相續而入。果薩洛阿特里安爲王擔憂，追了進去。

第四幕 第一場 仙洞之前。有布洛史比洛福特米蘭達三人。布洛

史比洛稱揚以前雖被束縛而仍忍耐着作種種工作的勇敢，並說想把他身上惟一的寶貝米蘭達公主奉獻。那是他的計劃之一。他又說在時機未至以前，公主的少女貞操是不可破的，福特男德歡天喜地的立誓，必遵守他的話。布洛史比洛要他們知道他的仙術的靈驗，叫愛利愛兒召集部下的妖精，自天神地祇的典式起，開一個爲福米兩人祝賀的跳舞。看起來似乎是熱鬧而美麗的舞臺。忽然布洛史比洛發起怒來，斥退了妖精們，敘述一段被視爲富有沙翁自身的人生觀的以下的獨白。——『福特男德啊，一見你的面容，就使我們驚異。快要分別了，祝宴也快終了。請安心罷。我叫妖精們如此跳舞的道理，剛才也說過了，是要叫妖精如輕烟一般的獨自的溶散於

空氣之中。還有雲一般的突出的大廈高樓，極華美的殿堂，莊嚴的宮室，和地球上的一切森羅萬象，全要使它和剛才看見的空中幻影，一樣的消滅。並且連剛才的空空寂寂的展覽物的影跡也沒有，和已消失了的一般，憑弔的廢墟也不留下。作成我們人類的體軀的實質，實在和夢一樣細微的我們人類的生命，是以睡眠來終始的。一切皆空，不快的事却多……若要休息煩惱的我心，到那裏去逍遙罷。」

一面說，一面兩人退下，同時愛利愛兒登場，布洛史比洛教以罰基利本以下三人的手段。於是基利本志林古洛史脫法諾都滿身是水的登場。走到布洛史比洛的洞窟的路上，看見了愛利愛兒依布洛史比洛的命令而預備好的眩目的衣裳，志林古洛先把它穿上了，和史脫法諾一同偷出來，交給基



利本。突然被布愛兩人所嚇的獵犬數匹，要來吃他們三人，三人狠狠的逃走而閉幕。

第五幕 第一場 仙洞之前。布洛史比洛穿着魔服登場，說自己的仙術已如理想而成就了，不久就須收束，所以折斷了魔棒，脫下了魔衣，連幾卷魔書也要深深的投之海底。伴着莊嚴的音樂，愛利愛兒作先導，安命查果薩洛珊巴史脫安托尼阿特里安佛侖西太古等相繼登場。布洛史比洛用魔術使他們各立在適當的地方。布洛史比洛向着衆人，說明了自從米蘭領士，橫被奪去後的憤懣，告衆人以復讎的經過。然後從愛利愛兒收回公爵的帽子和長劍，放免了愛利愛兒。愛唱着歡喜之歌。布洛史比洛更責安托尼的暴戾，珊巴史脫安的陰謀，並道謝果薩洛。安命查敘述了失去王子的

哀傷的辭，並說近日自己也失去女兒，作憂愁之色。布洛史比洛既聽到安命查已改悟而情願把米蘭領土交還的話，又說自己亦願奉贈一些相當的禮物。說着把洞開了。裏面的福特男德和米蘭達公主正在弄圍棋。安命查如在夢中，喜父女的再會。安命查聽到了兩人已訂有婚約，更是快樂。於是船長水手長等登場。大家當船破之時，雖被密閉於船上，如在垂死之苦悶中，但被奇怪的音樂鬥醒，張目觀看，却見已破碎的船，仍舊完好，心中很覺奇妙，且喜船上的裝飾，更加新奇，大家雀躍起來，慶賀這種奇遇，却似夢一般的，在不知不覺之間，到了此地。布洛史比洛再叫愛利愛兒引志林古洛基利本史脫法諾過來，責其罪狀。最後向全體說：「明日早晨開船，回尼泊爾去，到了那裏，再作結婚的盛典，然後再慢慢的說此事的始末。」什麼事都以圓滿結局，恭喜，恭喜，閉幕。

版初月七年七十國民

# 世界名著提要叢刊

全六十册 每册一角半

世界小說名著提要

四册 陳彬龢 夏維喬校訂

世界戲曲名著提要

四册 沈炳文校訂

世界詩歌名著提要

一册 殷師竹校訂

世界哲學名著提要

一册 常書林 宗幼澤校訂

世界社會經濟名著提要

四册 張彬龢 馮彬龢校訂

世界教育名著提要

一册 陳彬龢校訂

世界科學名著提要

一册 湯壽潛校訂

譯述者

查士元

查士驥

出版者

新文化學會

發行者

世界書局

印刷者

世界書局

版權所有

不准翻印

#0  
40104

401941

01

